STRANGER THINGS 2

LANGUE FRANÇAISE

Créé par
The Duffer Brothers

EPISODE 2.02

"Chapter Two: Trick or Treat, Freak"

Après que Will ait vu quelque chose de terrible lors d'une soirée trick-or-treat, Mike se demande si Eleven est toujours là-bas. Nancy se débat avec la vérité sur Barb.

Écrit par:
The Duffer Brothers

Réalisé par:
The Duffer Brothers

Date de la première:
27.10.2017

This is a transcription of the spoken dialogue and audio,
with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com.
We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: https://strangerthings.fandom.com/

WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper. Girlfriend of Bob Newby.

DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Officially adopted Eleven with the help of Dr. Sam Owens.

FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.

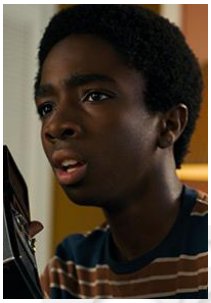
MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Adopted by Jim Hopper.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, Eleven, and Max Mayfield.

NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the eventual girlfriend of Jonathan Byers.

CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. The eventual boyfriend of Nancy Wheeler.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock. Best. Babysitter. Ever.

NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.

SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California to Hawkins with her stepfather, Neil Hargrove, and her stepbrother, Billy Hargrove.

DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California. Attends Hawkins High School. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Echoes the physical and emotional abuse from his father in his behaviour toward Max and her friends.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

SEAN ASTIN as Bob Newby

Bob Newby, portrayed by Sean Astin, is a major character in Stranger Things. Boyfriend of Joyce Byers. Works as the manager at the town's local Radio Shack.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Membres de la distribution

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Rob Morgan	...	Officer Powell
Shannon Purser	...	Barbara Holland (voice)
John Reynolds	...	Officer Callahan
Chester Rushing	...	Tommy H.
Chelsea Talmadge	...	Carol
Sam Ashby	...	Werewolf
Lynne Ashe	...	Happy Homeowner
Tonya Bludsworth	...	Government Agent #1
Danny Boyd Jr.	...	Grandkid
Karen Ceesay	...	Mrs. Sinclair
Madelyn Cline	...	Tina
Jim E. Chandler	...	Government Agent #2
Joe Davison	...	Nerdy Tech
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Shea Jones	...	Goth Girl Samantha
John Paul Marston	...	Government Agent #4
Shannon Mayers	...	Government Agent #5
Al Mitchell	...	Eugene
Cameron Newton	...	Jason Voorhees
Desmond Phillips	...	Government Agent #6
Cody Pressley	...	Drunk Teen #1
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Drew Scheid	...	Drunk Teen #2
Alex Van	...	Hunter
Andrew Wilson Williams	...	Scary Clown

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

1
00:00:06 --> 00:00:09
Au revoir, Mike.

2
00:00:46 --> 00:00:47
Mike ?

3
00:01:52 --> 00:01:54
Équipe Bravo, répondez.

4
00:04:01 --> 00:04:04
Et si les Russes venaient la chercher ?

5
00:04:04 --> 00:04:05
Ils ignorent où elle est.

6
00:04:05 --> 00:04:07
Impossible qu'elle vous contacte
à notre insu.

7
00:04:08 --> 00:04:11
L'essentiel,
c'est de continuer à vivre comme avant

8
00:04:11 --> 00:04:15
- et que tout reste...
- Top secret. Oui.

9
00:04:15 --> 00:04:18
Compris.
On est tous des patriotes, sous ce toit.

10
00:04:19 --> 00:04:22
- Reprenons depuis le début.
- Je vous ai tout dit.

11
00:04:22 --> 00:04:25

STRANGER THINGS

- Je sais que c'est dur, Michael.
- J'ignore où elle est.

12
00:04:25 --> 00:04:28
Et si je le savais, je ne dirais rien.

13
00:04:28 --> 00:04:30
Jamais je ne vous parlerais.

14
00:04:30 --> 00:04:32
Je sais que c'est dur à accepter,

15
00:04:32 --> 00:04:35
mais tout ce qu'elle t'a dit, c'est faux.

16
00:04:35 --> 00:04:37
Elle est très dangereuse.

17
00:04:37 --> 00:04:40
Si elle te contacte,
tu dois nous prévenir.

18
00:04:40 --> 00:04:45
Sans ça, tu te mets en danger
ainsi que ta famille.

19
00:04:45 --> 00:04:49
Est-ce que tu comprends, Michael ?

20
00:04:51 --> 00:04:52
Michael ?

21
00:05:00 --> 00:05:01
Dispersez-vous.

22
00:05:01 --> 00:05:04

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Regardez à gauche. Je vais à droite.

23
00:05:50 --> 00:05:52
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

24
00:06:39 --> 00:06:43
CHAPITRE DEUX :
DES BONBONS OU UN SORT, ESPÈCE DE TARÉ

25
00:07:03 --> 00:07:05
Bon sang !

26
00:07:06 --> 00:07:07
Fantôme.

27
00:07:07 --> 00:07:09
Oui, je vois ça.

28
00:07:09 --> 00:07:11
- Halloween.
- C'est bien aujourd'hui.

29
00:07:12 --> 00:07:15
Mais là, c'est le petit-déjeuner.
Allez, on va manger.

30
00:07:16 --> 00:07:17
Ils me verraient pas.

31
00:07:18 --> 00:07:21
- Qui ça ?
- Les méchants.

32
00:07:22 --> 00:07:23
De quoi tu parles ?

33

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:07:24 --> 00:07:26
Des bonbons ou un sort.

34
00:07:29 --> 00:07:30
Tu veux aller faire ça ?

35
00:07:34 --> 00:07:35
Tu connais les règles.

36
00:07:35 --> 00:07:37
- Mais...
- Tu connais la réponse.

37
00:07:37 --> 00:07:40
- Ils ne me verraient pas.
- Je m'en fiche.

38
00:07:40 --> 00:07:42
- Ils ne me verraient pas.
- Je m'en fiche.

39
00:07:43 --> 00:07:45
Même déguisée en fantôme,
sortir, c'est un risque.

40
00:07:46 --> 00:07:48
On ne court pas de risques. Pas vrai ?

41
00:07:49 --> 00:07:51
Les risques, c'est bête, et...

42
00:07:51 --> 00:07:53
On n'est pas bêtes !

43
00:07:55 --> 00:07:56
Exactement.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

44
00:07:57 --> 00:08:01
Enlève ça, viens t'asseoir et mange.
Ça va être froid.

45
00:08:16 --> 00:08:17
Bon, écoute...

46
00:08:17 --> 00:08:23
Et si je finissais tôt ce soir,
que j'achetais plein de bonbons

47
00:08:23 --> 00:08:27
pour s'empiffrer
et qu'on regardait un film d'horreur ?

48
00:08:28 --> 00:08:29
Ça te va comme compromis ?

49
00:08:29 --> 00:08:32
"Compromis" ?

50
00:08:33 --> 00:08:37
C-O-M-promis. Compromis.

51
00:08:39 --> 00:08:41
Si on en faisait ton mot du jour ?

52
00:08:42 --> 00:08:46
C'est un truc à mi-chemin
entre content et pas content.

53
00:08:46 --> 00:08:49
Pour 1-7-1-5 ?

54
00:08:49 --> 00:08:53
17h15. Pas de souci.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

55
00:08:54 --> 00:08:55
Promis ?

56
00:08:58 --> 00:08:59
Oui.

57
00:09:00 --> 00:09:01
C'est promis.

58
00:09:04 --> 00:09:06
À moitié contente.

59
00:09:23 --> 00:09:24
Will ?

60
00:09:25 --> 00:09:26
Allez, chéri, lève-toi.

61
00:09:28 --> 00:09:29
Will ?

62
00:09:29 --> 00:09:32
- Jonathan ?
- Oui.

63
00:09:33 --> 00:09:34
Où est Will ?

64
00:09:34 --> 00:09:36
- Quoi ?
- Où est Will ?

65
00:09:36 --> 00:09:38
- Dans sa chambre ?
- Non.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

66
00:09:40 --> 00:09:41
Will ?

67
00:09:42 --> 00:09:43
Tu fais quoi ?

68
00:09:44 --> 00:09:45
Pipi ?

69
00:09:51 --> 00:09:55
Enfile... ça.

70
00:09:56 --> 00:09:57
Il te faut du scotch. Attends.

71
00:10:11 --> 00:10:12
C'est quoi, ça ?

72
00:10:15 --> 00:10:16
Rien du tout.

73
00:10:18 --> 00:10:20
Tu as eu une autre crise ?

74
00:10:20 --> 00:10:23
Non, c'est un croquis
pour une histoire que j'écris.

75
00:10:25 --> 00:10:27
Bien.

76
00:10:28 --> 00:10:30
Trois, deux, un...

77

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:10:32 --> 00:10:33
Tiens le pack de proton.

78
00:10:35 --> 00:10:37
Vers la lumière.

79
00:10:39 --> 00:10:42
Je veux voir tes quenottes. Super !

80
00:10:42 --> 00:10:43
On appelle qui ?

81
00:10:48 --> 00:10:50
Superbe, chéri. Absolument superbe !

82
00:10:52 --> 00:10:54
- Quel gros nase !
- Ferme-la.

83
00:10:54 --> 00:10:57
Pas étonnant que tu n'aies pas de copine.

84
00:10:57 --> 00:10:59
- Erica !
- Je dis juste la vérité.

85
00:11:00 --> 00:11:01
Pauvre nase.

86
00:11:01 --> 00:11:04
Mon Dieu, j'adore ce costume. Vas-y.

87
00:11:04 --> 00:11:08
- C'est la dernière.
- Non, encore une. S'il te plaît ?

88

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:11:10 --> 00:11:12
- Je peux partir ?
- Attends.

89
00:11:12 --> 00:11:13
- Dis : "On appelle qui ?"
- Non !

90
00:11:20 --> 00:11:22
- On appelle qui ?
- SOS Fantômes !

91
00:11:22 --> 00:11:24
Salut, Spengler !

92
00:11:24 --> 00:11:26
- Egon ! Ouais !
- Venkman !

93
00:11:27 --> 00:11:28
- Quoi ?
- Pourquoi t'es Venkman ?

94
00:11:29 --> 00:11:30
- Parce que.
- Non, c'est moi.

95
00:11:30 --> 00:11:32
Il pourrait y en avoir deux.

96
00:11:32 --> 00:11:35
Il n'y en a qu'un seul en vrai.
On s'était mis d'accord.

97
00:11:36 --> 00:11:39
Je suis Venkman, Dustin est Stantz,
tu es Egon, et toi, Winston.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

98
00:11:39 --> 00:11:42
- J'ai dit que je voulais pas.
- C'est faux !

99
00:11:42 --> 00:11:44
- Je crois pas.
- Personne veut être Winston.

100
00:11:45 --> 00:11:46
Qu'est-ce qu'il a ?

101
00:11:46 --> 00:11:49
Quoi ? Il rejoint l'équipe super tard,

102
00:11:49 --> 00:11:51
il est sérieux,
et il est pas scientifique !

103
00:11:51 --> 00:11:54
- Ouais, mais il est cool.
- Fais Winston, alors.

104
00:11:54 --> 00:11:55
- Je peux pas !
- Pourquoi ?

105
00:11:55 --> 00:11:59
- Parce que...
- Parce que t'es pas noir ?

106
00:11:59 --> 00:12:00
- J'ai pas dit ça !
- Tu l'as pensé.

107
00:12:00 --> 00:12:02
COLLÈGE DE HAWKINS

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

108
00:12:03 --> 00:12:05
- J'ai pas dit ça !
- Mike !

109
00:12:05 --> 00:12:06
Les gars !

110
00:12:11 --> 00:12:12
On est les seuls déguisés.

111
00:12:16 --> 00:12:16
Merde.

112
00:12:18 --> 00:12:19
Mon Dieu !

113
00:12:19 --> 00:12:22
Les gens décident de ça quand ?

114
00:12:22 --> 00:12:23
Ils étaient tous déguisés l'an dernier.

115
00:12:24 --> 00:12:26
- C'est une conspiration.
- Restez cool.

116
00:12:26 --> 00:12:28
On appelle qui ? Les nases !

117
00:12:40 --> 00:12:43
- On y va ?
- Pas maintenant. On a l'air de crétins.

118
00:12:43 --> 00:12:44
Elle aime peut-être SOS Fantômes.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

119
00:12:44 --> 00:12:47
Bien sûr que oui,
mais c'est pas la question.

120
00:12:47 --> 00:12:50
On est déguisés, et pas elle.

121
00:12:50 --> 00:12:52
- Je n'ai pas d'autres habits. Toi ?
- Non.

122
00:12:52 --> 00:12:55
Alors, pas le choix.
C'est maintenant ou jamais.

123
00:12:55 --> 00:12:57
- Oui.
- Allons-y.

124
00:13:02 --> 00:13:03
Après les cours ?

125
00:13:03 --> 00:13:05
- Oui.
- Ça marche.

126
00:13:09 --> 00:13:10
Tu vois ? C'est pareil.

127
00:13:15 --> 00:13:20
- Mais... pourquoi il me mentirait ?
- C'est un gosse, Joyce.

128
00:13:20 --> 00:13:23
Tu l'as entendu décrire ces crises.

129

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:13:23 --> 00:13:28
Il ne décrit pas un cauchemar.
Il en parle comme si c'était réel.

130
00:13:28 --> 00:13:30
Ce sont des flash-back,
pas des cauchemars.

131
00:13:31 --> 00:13:33
Je connais des types qui ont vécu ça,

132
00:13:33 --> 00:13:37
et on a l'impression d'y être,
comme si ça se produisait.

133
00:13:38 --> 00:13:41
- Alors, c'est quoi ?
- Owens a dit que ça allait empirer.

134
00:13:41 --> 00:13:45
- Cet endroit...
- Tu veux le remmener à Chicago ?

135
00:13:45 --> 00:13:48
Il y a un type à Boston qui, paraît-il...

136
00:13:48 --> 00:13:49
Tous des charlatans.

137
00:13:49 --> 00:13:50
Ils disent tous pareil.

138
00:13:50 --> 00:13:52
C'est du gaspillage d'argent.

139
00:13:53 --> 00:13:59
Je crois qu'il a raison

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

pour le traumatisme. Et ça va faire un an.

140
00:13:59 --> 00:14:03
Tout le monde est à cran.
Toi, moi... Et Will encore plus.

141
00:14:05 --> 00:14:08
Il faut juste tenir bon
pendant les semaines à venir.

142
00:14:12 --> 00:14:14
Rien ne sera plus jamais comme avant.

143
00:14:15 --> 00:14:16
Pas vraiment.

144
00:14:17 --> 00:14:18
Mais ça s'arrangera...

145
00:14:19 --> 00:14:20
avec le temps.

146
00:14:28 --> 00:14:29
- Tiens.
- Merci.

147
00:14:33 --> 00:14:35
Bon sang ! Hopper...

148
00:14:36 --> 00:14:38
Ça me rappelle le bon vieux temps.

149
00:14:38 --> 00:14:39
Quoi ?

150
00:14:39 --> 00:14:43

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Quand on partageait mes clopes entre...
- Le 5e et le 6e cours.

151
00:14:43 --> 00:14:45
Oui, sous l'escalier.

152
00:14:45 --> 00:14:50
M. Cooper nous a chopés, une fois.
Il a dit : "Sales petits cons !"

153
00:14:50 --> 00:14:53
Et nous, on a décampé.

154
00:15:06 --> 00:15:08
J'ai tellement envie que ça s'arrête.

155
00:15:09 --> 00:15:10
Je sais.

156
00:15:58 --> 00:16:00
Il fait comment dehors, cow-boy ?

157
00:16:00 --> 00:16:02
Vous savez. Comme d'habitude.

158
00:16:03 --> 00:16:05
Plutôt mauvais,
avec un risque de radioactivité.

159
00:16:17 --> 00:16:21
Oui, c'est bien grillé. Qui a faim ?

160
00:16:25 --> 00:16:26
Et...

161
00:16:29 --> 00:16:30

STRANGER THINGS

c'est reparti !

162
00:16:35 --> 00:16:36
Il y avait un orage.

163
00:16:37 --> 00:16:40
Qu'as-tu ressenti en voyant l'orage ?

164
00:16:40 --> 00:16:43
J'étais figé.

165
00:16:45 --> 00:16:46
Oui ? De froid ?

166
00:16:47 --> 00:16:51
Non. Comme quand on a peur,

167
00:16:51 --> 00:16:55
et qu'on n'arrive pas
à respirer ni à parler.

168
00:16:55 --> 00:16:58
Je sentais cette présence maléfique...

169
00:17:21 --> 00:17:24
Nancy, ça ne te ressemble pas.

170
00:17:26 --> 00:17:31
Barbara, rentre chez toi, d'accord ?

171
00:17:32 --> 00:17:33
Nancy ?

172
00:17:39 --> 00:17:41
Qu'y a-t-il ? Ça va ?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

173
00:17:46 --> 00:17:49
- Je peux pas continuer comme ça.
- Quoi ?

174
00:17:49 --> 00:17:52
- Faire comme si tout allait bien.
- De quoi tu parles ?

175
00:17:53 --> 00:17:54
De Barbara.

176
00:17:54 --> 00:17:56
On dirait que tout le monde a oublié.

177
00:17:56 --> 00:17:59
Que tout le monde s'en fiche.
Sauf ses parents.

178
00:17:59 --> 00:18:01
- Et ils vendent leur maison.
- Nancy...

179
00:18:01 --> 00:18:04
Ils vont passer le reste de leur vie
à la chercher.

180
00:18:04 --> 00:18:06
- Je sais.
- Ça les bouffe.

181
00:18:06 --> 00:18:10
Je sais. Je comprends.
Mais on ne peut rien y faire.

182
00:18:11 --> 00:18:13
On pourrait leur dire la vérité.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

183
00:18:14 --> 00:18:17
- Tu sais que c'est impossible.
- On ne dirait pas tout.

184
00:18:18 --> 00:18:21
C'est pas un jeu.
S'ils apprennent qu'on a dit...

185
00:18:27 --> 00:18:31
Ils pourraient nous mettre en prison.
Ou pire, détruire nos familles.

186
00:18:31 --> 00:18:36
Ils peuvent faire tout ce qu'ils veulent.
Réfléchis à ce que tu dis.

187
00:18:48 --> 00:18:50
C'est dur, mais...

188
00:18:52 --> 00:18:55
allons à la fête ridicule de Tina...

189
00:18:57 --> 00:18:58
avec nos costumes ridicules

190
00:18:58 --> 00:19:01
qui nous ont pris
un temps ridicule à préparer,

191
00:19:01 --> 00:19:05
et faisons comme si on était
des ados ridicules.

192
00:19:07 --> 00:19:09
On peut faire ça, rien qu'un soir ?

193

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:19:16 --> 00:19:17
Approche.

194
00:19:33 --> 00:19:35
Salut, Max. Je m'appelle Dustin, et lui...

195
00:19:35 --> 00:19:37
- Lucas.
- Oui, je sais.

196
00:19:37 --> 00:19:38
Les harceleurs.

197
00:19:40 --> 00:19:41
Non. En fait...

198
00:19:42 --> 00:19:43
On ne te harcelait pas.

199
00:19:44 --> 00:19:47
On s'en faisait pour toi,
vu que tu es nouvelle et tout.

200
00:19:47 --> 00:19:49
Oui, pour ta sécurité.

201
00:19:49 --> 00:19:52
Il y a plein de brutes, ici.

202
00:19:52 --> 00:19:55
- Des tas, c'est de la folie.
- Oui.

203
00:19:55 --> 00:19:59
- D'où vos packs à proton ?
- Ils ne marchent pas. Mais...

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

204
00:19:59 --> 00:20:04
j'ai ce petit piège bien pratique.

205
00:20:04 --> 00:20:08
Et regarde, il s'ouvre et se ferme.
Regarde...

206
00:20:11 --> 00:20:12
Cool, pas vrai ?

207
00:20:12 --> 00:20:13
Non ? Bon.

208
00:20:13 --> 00:20:17
Mais on a discuté hier soir
et, étant nouvelle,

209
00:20:17 --> 00:20:21
tu ne dois pas avoir d'amis
avec qui faire Halloween,

210
00:20:21 --> 00:20:24
et comme tu as peur des brutes,
on se disait

211
00:20:24 --> 00:20:26
que tu pourrais venir avec nous.

212
00:20:26 --> 00:20:29
- Quoi ?
- Notre bande est une démocratie,

213
00:20:29 --> 00:20:30
et on a voté en faveur.

214
00:20:30 --> 00:20:33

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

C'est un tel honneur
de faire Halloween avec vous !

215
00:20:33 --> 00:20:35
On sait où sont les barres chocolatées.

216
00:20:35 --> 00:20:38
- On s'est dit que tu voudrais venir.
- C'est présomptueux.

217
00:20:40 --> 00:20:44
Oui. Absolument. Alors, tu viens ?

218
00:20:47 --> 00:20:50
On se retrouve au cul-de-sac
de Maple Street à 19 h.

219
00:20:50 --> 00:20:52
À 19 h pile !

220
00:20:54 --> 00:20:55
"Présomptueux".

221
00:20:56 --> 00:20:57
C'est positif, non ?

222
00:21:01 --> 00:21:02
C'est pas bon ?

223
00:21:03 --> 00:21:07
Lucas, c'est pas bon ?
Merde, Lucas ! C'est pas bon ?

224
00:21:10 --> 00:21:13
Comment c'est ?
Comme de la soie pure sur ma peau.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

225
00:21:14 --> 00:21:17
Inhumain. Implacable.

226
00:21:18 --> 00:21:20
Arnold Schwarzenegger est Term...

227
00:21:20 --> 00:21:23
Je suis sidérée. Je ne sais que penser.

228
00:21:23 --> 00:21:25
- Tu ne m'aimes pas ?
- Bien sûr que si.

229
00:21:25 --> 00:21:29
Mais c'est si soudain.
Ça ne te ressemble pas.

230
00:21:29 --> 00:21:32
Erica, je suis comme ça à cause de toi.

231
00:21:32 --> 00:21:33
- Moi ?
- "Moi ?"

232
00:21:34 --> 00:21:37
Tu m'as rendu fou et impétueux,

233
00:21:37 --> 00:21:38
- comme toi.
- "Impétueux."

234
00:21:38 --> 00:21:40
Les gens seront ébahis.

235
00:21:40 --> 00:21:43
- "Les gens seront ébahis."

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Mais j'adore.

236
00:21:44 --> 00:21:48
Ça va surprendre toute la ville.
Le monde entier !

237
00:21:48 --> 00:21:52
Erica, dis-moi que tu m'épouseras
dans cette maison, ce soir.

238
00:22:51 --> 00:22:52
Je ne te ferai aucun mal.

239
00:22:54 --> 00:22:55
Comment tu t'appelles ?

240
00:22:57 --> 00:22:59
Que fais-tu dehors par ce froid ?

241
00:23:41 --> 00:23:44
En gros, Merrill a empoisonné ta ferme,

242
00:23:44 --> 00:23:47
car il croit à tort
que tu as empoisonné la sienne ?

243
00:23:47 --> 00:23:50
Exact. Et j'ai un alibi
pour le soir où il m'accuse.

244
00:23:50 --> 00:23:52
J'étais en ville avec Jenny et ses fils.

245
00:23:53 --> 00:23:56
- Tu as vu Merrill ?
- Pas besoin. Il a perdu la boule.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

246
00:23:57 --> 00:23:59
Il m'a diffamé et fait des tas de menaces.

247
00:23:59 --> 00:24:02
- La conspiration des citrouilles.
- Chinatown à Hawkins.

248
00:24:02 --> 00:24:06
Menacer de faire quelque chose
et le faire vraiment,

249
00:24:06 --> 00:24:07
ce n'est pas pareil.

250
00:24:07 --> 00:24:09
- T'as une explication ?
- Le froid.

251
00:24:09 --> 00:24:11
- On est en octobre.
- Il fait froid.

252
00:24:12 --> 00:24:15
- Tu vois mes mains ?
- Oui.

253
00:24:15 --> 00:24:18
- Pourquoi elles sont comme ça ?
- Tu es vieux ?

254
00:24:18 --> 00:24:19
Exactement.

255
00:24:20 --> 00:24:23
Et je fais ça depuis longtemps, chef.

256

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:24:23 --> 00:24:26
Et je n'ai jamais rien vu de pareil.

257
00:24:26 --> 00:24:28
- Ni aucun de nous, d'ailleurs.
- Quoi ?

258
00:24:28 --> 00:24:32
Il n'y a pas que moi.
Merrill s'en est pris à tout le monde.

259
00:24:32 --> 00:24:33
De quoi tu parles ?

260
00:24:33 --> 00:24:38
Jack O'Dell, Pete Freeling,
Rick Neary, les Christensen.

261
00:24:38 --> 00:24:41
Toutes leurs cultures sont fichues.

262
00:24:43 --> 00:24:45
Redonne-moi les noms.

263
00:25:01 --> 00:25:02
T'es encore en retard.

264
00:25:02 --> 00:25:05
- Je devais rattraper des devoirs.
- Je m'en tape.

265
00:25:05 --> 00:25:08
La prochaine fois, tu rentreras en skate.
Pigé ?

266
00:25:21 --> 00:25:23
Putain, il est trop pourri, ce bled.

STRANGER THINGS

267
00:25:23 --> 00:25:25
- C'est pas si mal.
- Non ?

268
00:25:30 --> 00:25:33
Tu sens ça, Max ? C'est de la merde.

269
00:25:33 --> 00:25:35
- De la bouse.
- Je vois pas de vaches.

270
00:25:35 --> 00:25:37
T'as pas vu les nanas du lycée.

271
00:25:39 --> 00:25:41
- Tu te plais, dans ce trou ?
- Non.

272
00:25:41 --> 00:25:43
- Pourquoi tu le défends, alors ?
- Non.

273
00:25:43 --> 00:25:45
On dirait que si.

274
00:25:47 --> 00:25:49
On est coincés ici, alors...

275
00:25:49 --> 00:25:51
T'as raison. On est coincés ici.

276
00:25:53 --> 00:25:54
À qui la faute ?

277
00:25:55 --> 00:25:56

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

La tienne.

278
00:25:57 --> 00:25:59
- T'as dit quoi ?
- Rien.

279
00:26:00 --> 00:26:02
- Que c'était ma faute ?
- Non.

280
00:26:04 --> 00:26:05
Tu sais de qui c'est la faute.

281
00:26:06 --> 00:26:07
Dis-le.

282
00:26:09 --> 00:26:11
Max...

283
00:26:12 --> 00:26:13
dis-le.

284
00:26:15 --> 00:26:17
Dis-le !

285
00:26:28 --> 00:26:30
On était tous déguisés, l'an dernier.

286
00:26:30 --> 00:26:31
Billy, ralentis.

287
00:26:31 --> 00:26:34
- Tes nouveaux amis ?
- Je les connais pas.

288
00:26:34 --> 00:26:36

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Je peux les renverser, alors.

289
00:26:36 --> 00:26:38
J'aurai un bonus, si je les fauche tous ?

290
00:26:38 --> 00:26:39
Arrête. C'est pas drôle.

291
00:26:44 --> 00:26:45
Les gars ?

292
00:26:46 --> 00:26:49
Billy, allez, arrête.
C'est pas drôle. Arrête !

293
00:26:49 --> 00:26:51
- Foncez !
- Mike, magne-toi !

294
00:26:51 --> 00:26:52
Billy, arrête !

295
00:26:53 --> 00:26:55
Merde !

296
00:26:56 --> 00:26:58
Ils l'ont échappé belle, hein ?

297
00:26:59 --> 00:27:00
Bordel de merde !

298
00:27:00 --> 00:27:02
C'était...

299
00:27:04 --> 00:27:05
Mad Max.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

300
00:27:12 --> 00:27:17
CHOISISSEZ VOS CITROUILLES
2 POUR 4 $

301
00:27:33 --> 00:27:38
Tu vas me dire
que c'est le froid qui a fait ça ?

302
00:27:39 --> 00:27:40
Ça va jusqu'où ?

303
00:28:00 --> 00:28:01
Chef, vous m'entendez ?

304
00:28:03 --> 00:28:04
Chef.

305
00:28:04 --> 00:28:05
Ça donne quoi, là-bas ?

306
00:28:06 --> 00:28:09
On dirait qu'un géant a pissé
dans le champ de Jack.

307
00:28:09 --> 00:28:11
Et ça pue. De votre côté aussi ?

308
00:28:12 --> 00:28:13
Oui, un peu.

309
00:28:14 --> 00:28:16
Ça sent la maison de retraite.

310
00:28:16 --> 00:28:19
Allez voir jusqu'où s'étend

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

la zone pourrie.

311
00:28:19 --> 00:28:21
Marquez tout ce qui est mort.

312
00:28:21 --> 00:28:24
- Ça va prendre du temps.
- Prenez-le.

313
00:28:24 --> 00:28:27
On en ignore la cause.
Ça pourrait être du poison.

314
00:28:27 --> 00:28:29
Alors ne touchez rien sans gants.

315
00:28:32 --> 00:28:33
Bien reçu, chef.

316
00:28:36 --> 00:28:37
Vous avez des fanions ?

317
00:28:51 --> 00:28:55
Tu appuies sur "T" pour zoomer
et sur "W" pour reculer.

318
00:28:56 --> 00:28:57
Tu vois ? À l'aise, Blaise.

319
00:28:57 --> 00:29:00
Éteins pour économiser l'énergie.

320
00:29:00 --> 00:29:02
Écoute. Reste bien avec ton frère.

321
00:29:02 --> 00:29:04

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Et écoute...

322
00:29:04 --> 00:29:07
Si tu as un mauvais pressentiment,
dis-lui de te ramener.

323
00:29:07 --> 00:29:09
- C'est promis ?
- D'accord.

324
00:29:09 --> 00:29:11
- Tu es prêt ?
- Oui.

325
00:29:13 --> 00:29:14
Soyez prudents.

326
00:29:14 --> 00:29:17
J'espère que ce sera mortel !

327
00:29:22 --> 00:29:24
Je ne vois pas ce qu'elle lui trouve.

328
00:29:24 --> 00:29:25
Quoi ?

329
00:29:26 --> 00:29:27
Bob.

330
00:29:28 --> 00:29:29
Au moins, il me traite normalement.

331
00:29:30 --> 00:29:34
Je ne peux même faire Halloween tout seul.
C'est nul.

332

STRANGER THINGS

00:29:34 --> 00:29:36
Tu me trouves nul ?

333
00:29:36 --> 00:29:41
Non, mais Nancy n'accompagne pas Mike
pour veiller sur lui.

334
00:29:48 --> 00:29:50
Will ! Salut !

335
00:29:51 --> 00:29:54
Ne traversez pas !

336
00:30:01 --> 00:30:02
Écoute.

337
00:30:03 --> 00:30:04
Oui ?

338
00:30:04 --> 00:30:09
Si je te laisse y aller tout seul,
tu promets de rester dans le coin ?

339
00:30:09 --> 00:30:12
- Absolument.
- Sois de retour chez Mike à 21 h.

340
00:30:12 --> 00:30:14
- 21h30 ?
- 21 h.

341
00:30:14 --> 00:30:15
- Oui.
- D'accord ?

342
00:30:15 --> 00:30:17
- D'accord.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Bien.

343
00:30:18 --> 00:30:21
Ne laisse pas tes idiots de potes
s'en servir.

344
00:30:22 --> 00:30:24
J'espère que ce sera mortel.

345
00:30:26 --> 00:30:27
Will !

346
00:30:27 --> 00:30:30
- Egon !
- Prêt pour ce soir, mec ?

347
00:30:44 --> 00:30:48
...38, 39, 40, 41, 42 !

348
00:30:51 --> 00:30:53
- Oui !
- Quarante-deux !

349
00:30:53 --> 00:30:56
Voici notre nouveau Roi de la bière !

350
00:30:57 --> 00:31:00
- Billy !
- Voilà comment faut faire, Hawkins !

351
00:31:00 --> 00:31:02
Billy !

352
00:31:23 --> 00:31:25
On a un nouveau
Roi de la bière, Harrington.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

353
00:31:25 --> 00:31:28
- C'est vrai !
- Dans ta face, Harrington.

354
00:31:44 --> 00:31:45
C'est quoi ?

355
00:31:45 --> 00:31:49
Du vrai carburant !

356
00:31:56 --> 00:31:59
Vas-y mollo ! Nancy...

357
00:31:59 --> 00:32:02
On a dit que ce soir,
on était juste des ados ridicules.

358
00:32:28 --> 00:32:29
Oui.

359
00:32:34 --> 00:32:37
- Non.
- Allez. Si.

360
00:32:37 --> 00:32:40
- Si. Allez.
- Non.

361
00:32:40 --> 00:32:41
C'est ça.

362
00:32:45 --> 00:32:47
Tu imites Frankenstein, là ?

363
00:32:47 --> 00:32:51
- Allez, tu es toute raide. Détends-toi.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Désolée. Mais...

364
00:32:53 --> 00:32:56
Il va bien. Jonathan est avec lui.

365
00:32:56 --> 00:32:57
Je sais.

366
00:32:58 --> 00:33:03
Mais quand il n'est pas avec moi,
je bloque complètement.

367
00:33:04 --> 00:33:09
- Je sais que ça semble bête.
- Non, c'est pas bête.

368
00:33:13 --> 00:33:17
Et si on quittait Hawkins... ensemble ?

369
00:33:17 --> 00:33:18
- Quoi ?
- Je sais.

370
00:33:18 --> 00:33:21
C'est dingue, pas vrai ?
Non, c'est juste que...

371
00:33:21 --> 00:33:23
j'ai réfléchi à ce que tu as dit.

372
00:33:24 --> 00:33:26
Qu'on a tous ces souvenirs ici,

373
00:33:26 --> 00:33:28
et que tu aimerais pouvoir partir.

374

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:33:28 --> 00:33:30
Mes parents vendent
leur maison dans le Maine.

375
00:33:30 --> 00:33:33
Il y a un Radio Shack.
Ils m'embaucheraient.

376
00:33:34 --> 00:33:35
On pourrait...

377
00:33:38 --> 00:33:41
- À mon tour d'être bête.
- Bob...

378
00:33:41 --> 00:33:44
Non, c'est rien. Le vin me fait débloquer.

379
00:33:45 --> 00:33:48
C'est dur à expliquer.

380
00:33:49 --> 00:33:54
C'est pas une famille normale, c'est tout.

381
00:33:55 --> 00:33:57
Ça pourrait l'être.

382
00:33:59 --> 00:34:00
Ça pourrait.

383
00:34:12 --> 00:34:13
Enfin !

384
00:34:16 --> 00:34:17
Des victimes.

385

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:34:22 --> 00:34:23
Des bonbons ou un sort !

386
00:34:25 --> 00:34:28
Que vous êtes chou !
Les petits exterminateurs.

387
00:34:31 --> 00:34:34
Si on me refile encore de ces barres,
je me suicide.

388
00:34:34 --> 00:34:37
- Quel est le problème ?
- Sérieusement ?

389
00:34:37 --> 00:34:39
- Personne n'aime ça.
- C'est juste du nougat.

390
00:34:40 --> 00:34:41
"Juste du nougat" ?

391
00:34:41 --> 00:34:43
Quoi ? C'est dans mon top trois.

392
00:34:43 --> 00:34:45
- Sérieux ?
- Oui !

393
00:34:45 --> 00:34:46
J'y crois pas.

394
00:34:47 --> 00:34:49
Je pourrais manger
tout un bol de nougat d'un coup.

395
00:34:53 --> 00:34:56

STRANGER THINGS

Merde ! Vous auriez vu vos têtes !

396
00:34:57 --> 00:35:00
Et toi ? Qui crie comme ça ?
On dirait une gamine.

397
00:35:03 --> 00:35:04
Vous venez ou pas ?

398
00:35:04 --> 00:35:06
Allons à Loch Nora.

399
00:35:06 --> 00:35:07
C'est le quartier riche, non ?

400
00:36:01 --> 00:36:02
T'es mort.

401
00:36:03 --> 00:36:04
Tu m'as eu, petit.

402
00:36:06 --> 00:36:08
Joyeux Halloween.

403
00:36:12 --> 00:36:14
Merde !

404
00:36:43 --> 00:36:45
Petit, donne-moi des bonbons.

405
00:36:47 --> 00:36:48
Pas question.

406
00:36:50 --> 00:36:53
Bon, d'accord. Et maintenant ?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

407
00:36:54 --> 00:36:56
Qui es-tu ? Moi, c'est Maria.

408
00:36:58 --> 00:37:00
Tu veux bien jouer avec moi ?

409
00:37:03 --> 00:37:05
Tu veux une de mes fleurs ?

410
00:37:19 --> 00:37:20
R...

411
00:37:20 --> 00:37:21
CODE MORSE

412
00:37:21 --> 00:37:22
E...

413
00:37:23 --> 00:37:24
T...

414
00:37:25 --> 00:37:26
A...

415
00:37:29 --> 00:37:30
Retard.

416
00:38:34 --> 00:38:38
Un autre paquet entier.
Les riches sont vraiment cons.

417
00:38:39 --> 00:38:43
- Attends. T'es pas riche ?
- Non, je vis sur Old Cherry Road.

418

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:38:44 --> 00:38:47
C'est bon. La rue est bien pour le skate.

419
00:38:48 --> 00:38:49
Absolument. Tip top.

420
00:38:50 --> 00:38:54
Quoi ? Je l'ai bien dit, non ?
Ou bien c'est "tipeu topeu" ?

421
00:38:54 --> 00:38:58
C'est totalement tip top.

422
00:38:58 --> 00:39:01
- Totalement tip top !
- Une vague brutale, mec.

423
00:39:01 --> 00:39:03
Complètement azimuté !

424
00:39:03 --> 00:39:05
Vous m'écorchez les oreilles.

425
00:39:12 --> 00:39:14
- Tu étais d'accord ?
- Quoi ?

426
00:39:14 --> 00:39:16
Qu'elle se joigne à notre bande.

427
00:39:16 --> 00:39:19
- C'est juste pour Halloween.
- Il fallait me demander.

428
00:39:19 --> 00:39:22
Ils étaient emballés.
Je pensais que tu serais d'accord.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

429
00:39:22 --> 00:39:24
Elle gâche notre meilleure soirée.

430
00:39:36 --> 00:39:38
Fais gaffe, le zombie.

431
00:39:39 --> 00:39:40
Des bonbons ou un sort, espèce de taré !

432
00:39:58 --> 00:39:59
Mike !

433
00:40:53 --> 00:40:54
Will !

434
00:40:54 --> 00:40:55
Will, qu'y a-t-il ?

435
00:40:56 --> 00:40:58
Je te trouvais pas. Tu as mal ?

436
00:40:58 --> 00:41:00
Bordel !

437
00:41:01 --> 00:41:02
- Il va bien ?
- Je sais pas.

438
00:41:03 --> 00:41:06
Je vais te ramener à la maison. Attends.

439
00:41:06 --> 00:41:08
- Du calme.
- C'est bon.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

440
00:41:08 --> 00:41:09
Mike ?

441
00:41:10 --> 00:41:12
Continuez sans moi. J'en ai marre.

442
00:41:14 --> 00:41:16
Qu'est-ce qu'il a ?

443
00:41:49 --> 00:41:50
Joli déguisement.

444
00:41:52 --> 00:41:53
Joli déguisement.

445
00:41:54 --> 00:41:56
Je suis en mec qui déteste les fêtes.

446
00:41:58 --> 00:42:00
- Samantha.
- Jonathan.

447
00:42:12 --> 00:42:13
Kiss ?

448
00:42:13 --> 00:42:15
Le groupe.

449
00:42:17 --> 00:42:19
- Non.
- Laisse-moi.

450
00:42:19 --> 00:42:21
- Non, tu as assez bu.
- Je t'emmerde !

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

451
00:42:21 --> 00:42:25
Nancy, je suis sérieux.
Arrête. Je suis sérieux.

452
00:42:25 --> 00:42:27
- Repose-le.
- Non !

453
00:42:27 --> 00:42:29
- Repose !
- Steve, arrête !

454
00:42:29 --> 00:42:30
Arrête.

455
00:42:35 --> 00:42:36
C'est quoi, ton problème ?

456
00:42:38 --> 00:42:39
Nancy.

457
00:42:48 --> 00:42:50
Nancy, je suis désolé.

458
00:42:52 --> 00:42:55
- Ça ne partira pas, Nancy.
- Si.

459
00:42:55 --> 00:42:58
Allez. Laisse-moi te raccompagner. Viens.

460
00:42:58 --> 00:43:00
- Je te raccompagne.
- C'est ce que tu voulais.

461
00:43:01 --> 00:43:03

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Non. Je t'ai dit d'arrêter de boire.

462
00:43:03 --> 00:43:05
- C'est la merde.
- Non. D'accord ?

463
00:43:05 --> 00:43:10
- C'est pas la merde.
- Non, toi. T'es une merde.

464
00:43:10 --> 00:43:12
Quoi ?

465
00:43:12 --> 00:43:16
Tu fais comme si tout allait bien.

466
00:43:17 --> 00:43:22
Comme si on n'avait pas tué Barbara.

467
00:43:23 --> 00:43:29
Comme si la vie était belle,
qu'on s'aimait et qu'on faisait la fête.

468
00:43:30 --> 00:43:34
Oui, faisons la fête. Allez.

469
00:43:35 --> 00:43:37
C'est la merde.

470
00:43:39 --> 00:43:41
"Comme si on s'aimait" ?

471
00:43:42 --> 00:43:45
C'est la merde.

472
00:43:48 --> 00:43:49

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Tu ne m'aimes pas ?

473
00:43:50 --> 00:43:52
C'est la merde.

474
00:44:21 --> 00:44:23
C'est comme si j'étais coincé.

475
00:44:24 --> 00:44:26
Coincé dans le monde à l'envers ?

476
00:44:27 --> 00:44:28
Non.

477
00:44:29 --> 00:44:32
Tu sais, dans une visionneuse,
quand c'est...

478
00:44:32 --> 00:44:35
- Coincé entre deux diapos ?
- Oui.

479
00:44:35 --> 00:44:38
Comme si l'une était notre monde,
et l'autre...

480
00:44:39 --> 00:44:41
était le monde à l'envers.

481
00:44:47 --> 00:44:48
Et il y avait un bruit...

482
00:44:50 --> 00:44:51
qui venait de partout.

483
00:44:54 --> 00:44:56

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Et ensuite, j'ai vu quelque chose.

484
00:44:58 --> 00:45:01
- Le Démogorgon ?
- Non.

485
00:45:01 --> 00:45:07
C'était comme une ombre immense
dans le ciel.

486
00:45:09 --> 00:45:12
Sauf qu'elle était vivante.

487
00:45:14 --> 00:45:16
Elle venait me chercher.

488
00:45:20 --> 00:45:21
Tout ça est réel ?

489
00:45:22 --> 00:45:25
Ou c'est dans ta tête,
comme disent les médecins ?

490
00:45:25 --> 00:45:28
Je ne sais pas. Mais...

491
00:45:29 --> 00:45:31
Ne dis rien aux autres, s'il te plaît.

492
00:45:33 --> 00:45:34
Ils ne comprendront pas.

493
00:45:38 --> 00:45:39
Onze comprendrait.

494
00:45:39 --> 00:45:41

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

C'est vrai ?

495
00:45:42 --> 00:45:43
Oui.

496
00:45:44 --> 00:45:45
Elle comprenait toujours.

497
00:45:49 --> 00:45:51
Parfois, j'ai l'impression de la voir.

498
00:45:54 --> 00:45:57
Comme si elle était toujours là. Mais non.

499
00:45:59 --> 00:46:01
Je perds la boule, des fois.

500
00:46:03 --> 00:46:04
Moi aussi.

501
00:46:08 --> 00:46:12
Au moins, si on perd la boule,
on la perdra ensemble.

502
00:46:13 --> 00:46:16
Oui. Ensemble.

503
00:47:18 --> 00:47:19
Jonathan ?

504
00:48:11 --> 00:48:14
Ouvre-moi, ma grande.
Je sais que je suis en retard.

505
00:48:15 --> 00:48:18
J'ai rapporté des bonbons.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Que des bonnes choses.

506
00:48:23 --> 00:48:27
Tu peux ouvrir, s'il te plaît ?
Je vais mourir de froid, dehors.

507
00:48:46 --> 00:48:48
Allez, ma grande. Tu m'ouvres ?

508
00:48:50 --> 00:48:56
J'ai été retenu quelque part
et je n'ai pas vu le temps passer.

509
00:48:59 --> 00:49:00
Je suis désolé.

510
00:49:02 --> 00:49:04
Elfe, tu peux ouvrir la porte ?

511
00:49:05 --> 00:49:06
Elfe ?

512
00:49:12 --> 00:49:13
Très bien.

513
00:49:16 --> 00:49:19
Je vais rester ici tout seul
et manger tous les bonbons.

514
00:49:19 --> 00:49:21
Je vais grossir.

515
00:49:22 --> 00:49:24
C'est dangereux de me laisser ici.

516
00:49:26 --> 00:49:28

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Je pourrais faire un infarctus.

517
00:49:29 --> 00:49:32
Mais fais comme tu veux.

518
00:50:26 --> 00:50:28
C'est le 353e jour.

519
00:50:32 --> 00:50:36
J'ai passé une mauvaise journée.
Je sais pas. Je...

520
00:50:38 --> 00:50:40
J'aimerais que tu sois là.

521
00:50:41 --> 00:50:43
On aimerait tous ça.

522
00:50:46 --> 00:50:49
Si tu m'entends, fais-moi signe.

523
00:50:57 --> 00:50:58
Mike.

524
00:51:00 --> 00:51:01
Onze ?

525
00:51:56 --> 00:52:00
Tip top.

526
00:52:08 --> 00:52:10
Miaou, c'est... ?

527
00:52:19 --> 00:52:21
Merde.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

528
00:52:43 --> 00:52:44
Bordel de...

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.